

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	UVT
1.2 Facultatea / Departamentul	LIT
1.3 Catedra/Colectivul	Limba română
1.4 Domeniul de studii	LL Rom.
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studii / Calificarea	Tendențe actuale în studiul limbii române/Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limbă și cultură românească						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. Dr. Adina Chirilă						
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. Dr. Adina Chirilă						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	e	2.7 Regimul disciplinei	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					3
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	27				
3.8 Total ore pe semestru	28				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• studii de Licență, Limbi și literaturi
4.2 de competențe	• cunoștințe de filologie românească

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• - sală cu 25-30 de locuri, videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	• - sală cu 25-30 de locuri, videoproiector

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> Cunoaște problemele controversate din istoria culturii și a limbii române literare Pătrunde și apreciază critic idei de ultimă oră privind geneza și evoluția culturii românești scrise: <ul style="list-style-type: none"> hipercorectitudinea în generarea normei literare românești, evoluția românei literare prin traduceri biblice, în sec. XVI-XVII
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Cursul și seminarul urmăresc introducerea masteranzilor, ca individualități active, în dinamica științifică filologică actuală.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Însumarea și valorificarea cunoștințelor dobândite în ciclul de licență și masterat (anul I și anul II, semestrul 1) în cadrul disciplinelor ce vizează cu precădere studiul diacronic al limbii, în vederea realizării preliminarilor la editarea unui text literar din epoca veche: istoria limbii literare, paleografie, tradiția editării textelor vechi (norme, reguli, libertăți asumate).

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Limba română literară în epoca veche. Revizuirea unor idei fundamentale. Conceptul de hipercorectitudine. Hipercorectitudinea și generarea normei, I: Preliminarii; II. Aspecte sociolingvistice	Prelegere Activități interactive	
2. Hipercorectitudinea și generarea normei, III. Chestiuni lingvistice	Prelegere Activități interactive	
3. Traducătorul vechi între litera originalului, materialul limbii-țintă, spiritul textului-sursă și slăbiciunile personale, I. Chestiuni generale; II. Traducerea aluziilor în versiunile românești ale <i>Bibliei</i> , în epoca veche. III. Traducerea/adaptarea numelor proprii	Prelegere Activități interactive	

	biblice		
4.	Surse livești ale vocabularului literar românesc din epoca veche. Efemeritate vs. persistență în lexic	Prelegere Activități interactive	
5.	Vocabular și istorie culturală	Prelegere Activități interactive	
6.	Relatinizare/Reromanizare	Prelegere Activități interactive	
7.	Studiul diacronic al limbii. Exemplul occidental. Privire de ansamblu asupra unor corpora diacronice. Discuții. Perspective.	Prelegere Activități interactive	

Bibliografie

Eugen Munteanu, *Lexicologie biblică românească*, Humanitas, 2008.

Alexandru Gafton, *Hipercorectitudinea. Abordare fonetico-fonologică din perspectivă diacronică și cu aplicare la palatalizarea labialelor și la velarizare*, Iași, EUAIC, 2000.

Alexandru Gafton, *Evoluția limbii române prin traduceri biblice din secolul al XVI-lea*, Iași, EUAIC, 2001.

Alexandru Gafton, *După Luther. Traducerea vechilor texte biblice*, Iași, EUAIC, 2005.

TDR, vol I-IV, 2009-2012, *passim*

Alexandru Gafton, *Numele în Biblie*, în AUI, LI (2005), p. 165-179.

Adina Chirilă, *Opțiuni de redare a numelor proprii în traduceri biblice. Studiu de caz: numele fiicelor lui Iov (Iov 42: 14)*, în *In memoriam Vasile Arvinte*, Iași, EUAIC, 2012.

Gh. Chivu, **Mascara, măscări, măscărici. Câteva date de istorie culturală**, în *Filologie și bibliologie. Studii*, Timișoara, EUV, 2011, p. 171-176.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Critica punctelor de vedere (Texte-suport: studii și cercetări recente)	Activități frontale Activități de grup Activități individuale	
Analiză de text. Aspecte retorice în <i>Carte sau lumină...</i> , Snagov, 1699 – fragment	Activități frontale Activități de grup Activități individuale	
Analiză de text. Studiu lingvistic: <i>Predoslovie, Psaltirea slavonă</i> , București, 1694	Activități frontale Activități de grup Activități individuale	
Școala Ardeleană și literatura epocii vechi: <i>Procanonul</i> lui Petru Maior, 1783 vs. <i>Carte sau lumină...</i> , 1699	Activități frontale Activități de grup Activități individuale	
Normele limbii literare în opera scriitorilor din secolul al XIX-lea: Mihai Eminescu; I.L. Caragiale	Activități frontale Activități de grup Activități individuale	
Utilizarea de corpora și metodologii statistice în explorarea schimbărilor lingvistice diacronice. Exemplul	Activități frontale Activități de grup	

occidental.	Activități individuale	
Utilizarea de corpora și metodologii statistice în explorarea schimbărilor lingvistice diacronice. Posibilități și perspective în cultura/știința românească	Activități frontale Activități de grup Activități individuale	
Bibliografie Șt. Munteanu, V.D. Țăra, <i>Istoria limbii române literare. Privire generală</i> , ed. a II-a, București, EDP, 1983. [sau ediția din 1978] Ioan Oprea, Rodica Nagy, <i>Istoria limbii române literare. Epoca modernă</i> , Suceava, EUS, 2002. Doina David, <i>Sinteze de limbă literară. Vol. I-II</i> , Timișoara, TUT, 1984, 1988. G. Ivănescu, <i>Istoria limbii române</i> , Iași, Junimea, 2000. [sau ediția din 1980] G. Ivănescu, <i>Problemele capitale ale vechii române literare</i> , în BIFR, vol XI-XII, extras, Iași, 1948. *** <i>Istoria limbii române literare. Epoca veche (1532-1780)</i> . Coordonator: Ion Gheție, București, EA, 1997. TDR, vol. I-IV, Iași, 2009-2012, selectiv. <i>Filologie și bibliologie. Studii</i> , Timișoara, EUV, 2011, selectiv. LR, LIX (2010), LX (2011), LXII (2013), București, selectiv. <i>Text și discurs. Omagiu Mihaelei Mancaș</i> , București, Editura Universității din București, 2011, selectiv. Vasile Arvinte, <i>Normele limbii literare în opera lui Mihai Eminescu</i> , Iași, Editura Demiurg, 2005. Vasile Arvinte, <i>Normele limbii literare în opera lui I.L. Caragiale</i> , Iași, Editura Demiurg, 2007.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> • Așteptările comunității academice și codurile sale etice sunt luate în seama la elaborarea cursului; • Cursul și seminarul se raportează critic la momentele importante ale istoriei disciplinei și încearcă un demers în conformitate cu tendințele dominante din prezentul disciplinei.
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Conținut adecvat și argumentat, în raport cu cele predate	Examen	70%
	Redactare adecvată, în concordanță cu normele stilului științific și standardele de comunicare academică	-	-
10.5 Seminar / laborator	Conținut adecvat și argumentat, în raport cu cele predate; redactarea lucrării de seminar după normele stilului științific (N.B. Lucrarea de seminar este facultativă.)	Monitorizare directă	-
	Prezentare adecvată	Evaluarea activităților	30%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Participarea activă la activitățile de seminar; • la evaluarea finală (colocviu) studenții trebuie să dovedească că au înțeles suficient materia predată și că și-au însușit principiile critice ale disciplinei. 			

Data completării
15.09.2017

Semnătura titularului de curs

Alina Ciunt-

Semnătura titularului de seminar

Alina Ciunt-

Data avizării în catedră/departament
16.09.2017

Semnătura șefului catedrei/departamentului

[Signature]